

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1979-1980

ZITTING 1979-1980

27 JUIN 1980

27 JUNI 1980

**Proposition de loi portant création
d'une Banque de virement**

(Déposée par M. van Waterschoot et consorts)

**Voorstel van wet tot oprichting
van een Girobank**

(Ingediend door de heer van Waterschoot c.s.)

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

Le 7 mai 1976, nous avons, avec quelques autres sénateurs, déposé une proposition de loi portant création d'une Banque de virement (Doc. Sénat 863, 1975-1976, n° 1). Nous l'avons redéposée le 9 mars 1978 (Doc. Sénat 320, 1977-1978, n° 1), après en avoir complété les développements en fonction de l'évolution récente en Belgique et à l'étranger.

Notre proposition a tout au moins le mérite d'indiquer une possibilité d'alternative législative dans le débat qui agite l'opinion depuis plusieurs années au sujet du déclin de l'Office des Chèques postaux et auquel les médias ont porté beaucoup d'attention.

Pendant la seule année 1978, la presse quotidienne a consacré plus de cent articles à la situation dramatique de l'Office, et notamment aux lourdes pertes subies par suite de la non-adaptation de son informatique (pertes évaluées à un demi-milliard par an), ainsi qu'au manque généralisé de rendement de ses services, alors que les facilités qu'il offre à la clientèle restent inférieures aux avantages que procure le secteur bancaire. Tout cela a d'ailleurs fait l'objet de rapports et contre-rapports, confidentiels ou non, dont la divulgation n'a certes pas amélioré dans l'opinion publique l'image de marque de l'Office des Chèques postaux.

Op 7 mei 1976 hebben wij, samen met andere collega's, een voorstel van wet tot oprichting van een Girobank ingediend (Gedr. St. Senaat 863, 1975-1976, nr. 1). Voor de tweede maal hebben wij dat voorstel op 9 maart 1978 ingediend (Gedr. St. Senaat 320, 1977-1978, nr. 1), waarbij de toelichting werd aangevuld in functie van de recente ontwikkelingen in binnen- en buitenland.

Dit wetsvoorstel heeft op zijn minst een mogelijk wetgevend alternatief gebracht in het debat over de teleurgang van het Bestuur der Postchecks dat sinds verscheidene jaren woedt en waaraan de media grote aandacht hebben geschonken.

Alleen in 1978 verschenen er meer dan 100 artikels in de dagbladers over de dramatische toestand van het Bestuur der Postchecks, o.m. de zware verliezen geleden door de niet aangepaste informatica (geraamd op een half miljard per jaar), over het algemeen gebrek aan produktiviteit van de diensten, spijs het tekortschieten van dienstenverlening aan de cliënteel in vergelijking met de banksector. Over dit alles werden trouwens vertrouwelijke en minder vertrouwelijke verslagen en tegenverslagen opgesteld, waarvan de doorsijpeling bij de publieke opinie het imago van het Bestuur der Postchecks alleszins niet verbeterde.

La situation est devenue tellement catastrophique que, depuis 1978, les médias ont mis en question la survie même de l'Office. Dans une note adressée le 25 mai 1979 au Comité ministériel de l'Informatique, le Ministre des PTT de l'époque, M. Robert Urbain, estimait que le premier but à atteindre était de préserver l'existence de l'OCP et il formulait à cet effet un certain nombre de propositions à court et à long terme.

Après avoir été examinées par un groupe de travail interdépartemental, les propositions du Ministre Urbain ont été approuvées en Conseil des Ministres le 7 décembre 1979. A cette occasion, l'accent a été mis sur la nécessité de maintenir l'OCP et il a été précisé que ses chances de survivre dépendaient directement de sa capacité d'adaptation aux formes de service existant dans les établissements bancaires.

*
**

La question essentielle est de savoir si une telle adaptation permettra de résoudre le problème structurel, qui, à notre sens, est d'importance fondamentale.

Avant de traiter cette question, nous croyons utile de retracer en quelques traits le déclin dramatique de l'OCP, en nous basant principalement sur les déclarations faites par le Ministre Urbain devant la Commission des PTT de la Chambre le 6 juin 1979 et sur un article plus récent de son chef de Cabinet, M. M. Hermanus (« Socialisme » - février 1980).

L'affaiblissement de l'OCP paraît avoir commencé vers 1965, pour devenir peu à peu un véritable dépérissement. Le nombre des comptes s'est mis à stagner, alors que celui des comptes à vue dans les banques allait augmenter d'un peu plus de 250 p.c. entre 1965 et 1977. C'est ce qui a fait que, pour la même période, le volume des comptes à vue dans le secteur bancaire est passé de 95 à 334 milliards de francs, tandis que l'avoir des particuliers à l'OCP ne passait que de 56 à 82 milliards entre 1965 et 1978, ce qui, pour la dernière année considérée, ne représentait plus que quelque 25 p.c. du volume du secteur bancaire. En 1979, l'avoir des particuliers à l'OCP a d'ailleurs diminué pour la première fois en chiffres absolus.

Alors qu'en 1965, les transactions par chèque postal avaient atteint 25,5 p.c. du total de la monnaie scripturale, cette proportion n'était plus que de 17 p.c. en 1978. La principale victime en fut le Trésor, qui, de 1965 à nos jours, selon les déclarations faites par le Ministre Urbain lui-même en Commission de la Chambre le 6 juin 1979, vit ses liquidités disponibles à l'Office des Chèques postaux considérablement réduites. Il ressort, tant des relevés statistiques de la Banque nationale de Belgique que des calculs de l'Office des Chèques postaux lui-même, que la part de ce dernier dans la masse scripturale en circulation a diminué de quelque 50 milliards de francs. Le Trésor se voit obligé de compenser cette perte de liquidités par des emprunts à taux élevé, au lieu de disposer, sans charge d'intérêts, des fonds nécessaires aux pouvoirs publics.

Par ailleurs, il résulte des données communiquées par le Ministre Urbain au Conseil des Ministres le 7 décembre 1979 que les frais d'exploitation de l'Office des Chèques

De toestand werd dermate katastrofaal dat sinds 1978 in de media het voortbestaan van dat Bestuur in vraag werd gesteld. De toenmalige Minister van PTT, de heer Robert Urbain, stelt op 25 mei 1979 in een nota aan het Ministerieel Comité voor Informatica dat het eerste doel er moet in bestaan het BCH te redden, waartoe hij voorstellen formuleert op korte en lange termijn.

Na onderzoek door een interdepartementale werkgroep, worden de voorstellen van Minister Urbain op 7 december 1979 aanvaard door de Ministerraad. De noodzaak van het voortbestaan van het BCH wordt beklemtoond en de overlevingskansen worden rechtstreeks afhankelijk gesteld van de mogelijkheid zich aan te passen aan de dienstverlening, zoals die door het banksysteem wordt toegepast.

*
**

De vraag stelt zich essentieel of die aanpassing het structureel probleem kan oplossen, dat zich o.i. fundamenteel stelt.

Vooraleer die vraag te behandelen, willen wij in enkele toetsen de dramatische teleurgang van het BCH schetsen, ons daarbij in hoofdzaak baserend op de verklaringen van Minister Urbain voor de Kamercommissie van PTT op 6 juni 1979 en op een meer recent artikel van zijn kabinetschef, dhr. M. Hermanus (« Socialisme » - février 1980).

De verzwakking van het BCH blijkt te dateren van omstreeks 1965 en is geleidelijk een werkelijke teleurgang geworden. Het aantal rekeningen is gaan stagneren, terwijl het aantal richtrekeningen bij de banken tussen 1965 en 1977 met iets méér dan 250 pct. vermeerderde. Zulks had tot gevolg dat het volume van de zichtrekeningen in de banksector in dezelfde periode toenam van 95 miljard frank tot 334 miljard, terwijl de tegoeden van de particulieren bij de postcheck over 1965-1978 slechts groeiden van 56 miljard tot 82 miljard, hetgeen in het laatste beschouwde jaar nog slechts circa 25 pct. betekende van het volume van de banksector. In 1979 verminderden trouwens voor het eerst de tegoeden van de particulieren bij het BCH in absolute cijfers.

Wanneer in 1965 het totaal van de transacties via de postcheck 25,5 pct. vertegenwoordigde van de girale geldomloop, dan was dit percentage gedaald tot 17 pct. in 1978. Zulks gebeurde in de eerste plaats ten nadele van de Schatkist, die van 1965 tot op heden, dit volgens de verklaringen van Minister Urbain zelf in de Kamercommissie op 6 juni 1979, haar likwiditeitsmogelijkheden op basis van de beschikbare gelden bij de Postcheckdienst gevoelig zag dalen. Zowel uit de statistische reeksen van de Nationale Bank van België, als uit de berekeningen van het Bestuur der Postchecks zelf, blijkt dat het marktaandeel van dat Bestuur in de girale geldomloop met ongeveer 50 miljard frank daalde. Deze mindere opbrengst moet door de Schatkist ontleend worden aan hoge rentevoeten i.p.v. renteloos ter beschikking van de overheid te worden gesteld.

Daarenboven blijkt uit de gegevens, door Minister Urbain op 7 december 1979 aan de Ministerraad voorgelegd, dat de exploitatiekosten van het BCH 9,6 pct. bereikten van de ge-

postaux ont atteint 9,6 p.c. de la moyenne des avoirs déposés par les particuliers, alors qu'ils ne dépassent pas 4,5 p.c. dans les banques privées (où les traitements et salaires sont près de deux fois plus élevés).

L'Office des Chèques postaux grève donc doublement le budget de l'Etat, directement par la faiblesse de sa productivité et indirectement parce qu'il prive le Trésor de certaines liquidités. Le fonctionnement défectueux de l'OCP, actuellement rattaché à la Régie des Postes, n'a pas pour seule cause l'absence de service à la clientèle, mais aussi des retards et des erreurs dont la gravité et l'ampleur ont été mises en évidence notamment dans le rapport Misson. Ces déficiences portent préjudice tant au grand public qui confie ses fonds à l'Office des Chèques postaux qu'aux entreprises privées et aux institutions les plus diverses qui font appel à lui pour leurs opérations financières courantes.

Ce fonctionnement peu satisfaisant, qui a mené l'OCP au bord de la liquidation, ne s'explique pas uniquement, croyons-nous, par le manque d'adaptation aux services offerts par le système bancaire.

Il y a également un problème institutionnel et d'organisation, qui réclame une solution structurelle. La question fondamentale est de savoir si l'organisation actuelle de l'OCP, qui fait partie de la Régie des Postes, est vraiment propre à créer les conditions d'une gestion efficace en vue de l'accomplissement de tâches analogues à celles des parastataux financiers, qui ont tous une pleine liberté d'action dans le cadre d'un statut autonome. La réponse est nettement négative. Les activités de notre OCP s'exercent dans des conditions de gestion et d'exécution défavorables qui ne lui permettent pas de soutenir la concurrence du reste du secteur financier, dans lequel opèrent des institutions privées et parastatales bien organisées.

Les derniers Gouvernements ont reconnu indirectement le bien-fondé de ce raisonnement, puisqu'il a été dit, dans la perspective de la création de la banque publique : « — les structures de gestion et de direction de la Caisse d'Epargne seront adaptées à sa nouvelle fonction, tandis que sa politique du personnel sera alignée sur celle du secteur financier, même si l'ensemble de cette politique restera soumis à la tutelle du Ministre des Finances; » (rapport Dupré, Doc. Chambre 323 (1979-1980) n° 47, p. 92).

Accessoirement se pose un problème institutionnel qui n'est pas sans liens avec nos conceptions actuelles de la société. En effet, une très large partie de la population et des milieux économiques continuent à mettre leurs dépôts à court terme à la disposition d'un service public pour un montant impressionnant, mais sans pouvoir exercer aucun contrôle sur ce service.

La présente proposition de loi a pour but de remédier à ces deux carences en créant par la loi un établissement public indépendant, appelé ci-dessous Banque de virement, qui puisse fonctionner dans des conditions assurant un management efficace, et en organisant la participation de la collectivité à la gestion, sans pour autant porter atteinte au droit de contrôle des pouvoirs publics.

middelde tegoeden van de particulieren, terwijl dit percentage 4,5 pct. niet overschrijdt bij de particuliere banken (waar de wedden en lonen bijna dubbel zo hoog zijn).

Het BCH kost dus aan de overheid dubbel, rechtstreeks door de zwakke productiviteit en onrechtstreeks door de gelden, die de Schatkist moet derven. Het onbevredigend functioneren van het huidig BCH als een dienst bij de Regie der Posterijen, vloeit niet enkel voort uit een gebrek aan service aan de cliënteel, maar ook uit vertragingen en vergissingen, waarvan de ernst en de omvang o.m. in het rapport Misson werden belicht. Zulks gebeurt ten nadele zowel van het ruime publiek, dat zijn gelden toevertrouwt aan de Postcheckdienst, als ten nadele van de particuliere ondernemingen en de vele instellingen allerhande, die voor hun dagelijkse financiële verrichtingen op het Postcheckambt een beroep doen.

Achter dit onbevredigend functioneren, dat het BCH op de rand van de likwidatie bracht, schuilt o.i. méér dan een aanpassing van de dienstverlening, zoals die door het bank-systeem wordt aangeboden.

Er stelt zich een organisatorisch en institutioneel probleem, dat een structurele oplossing vraagt. Fundamenteel stelt zich de vraag of de huidige organisatievorm van het BCH, als een onderdeel van de Regie der Posterijen, wel de voorwaarden kan scheppen tot doelmatig beheer voor het vervullen van taken, die behoren tot dezelfde sfeer als die van de parastatale financiële instellingen, die allen kunnen optreden binnen het raam van een autonoom statuut. Het antwoord is duidelijk negatief. De postcheckactiviteiten in ons land gebeuren in ongunstige omstandigheden van beheer en uitvoering, waardoor ze niet opgewassen zijn tegen de concurrentiestrijd in de financiële sector, waarin goed georganiseerde privé- en parastatale instellingen opereren.

De jongste Regeringen erkennen indirect de gegrondheid van die redenering, vermits met het oog op de oprichting van de overheidsbank geponoerd wordt : « — de beheers- en directiestructuren van de Spaarkas zullen worden aangepast aan haar nieuwe functie, terwijl het personeelsbeleid zal worden afgestemd op dit van de financiële sector, alhoewel het geheel van dit beleid aan de voogdij van de Minister van Financiën zal onderworpen blijven; » (Kamerverslag Dupré, Gedr. St. 323, 1979-1980, nr. 47, blz. 92).

Aanvullend rijst een institutioneel vraagstuk dat ook aanrakingspunten heeft met onze huidige maatschappijopvattingen. Inderdaad stelt een zeer ruim deel van de bevolking en van het economisch leven zijn kortlopende middelen voor een nog steeds indrukwekkend bedrag ter beschikking van een overheidsdienst, zonder dat er enige vorm van inspraak bestaat.

Dit voorstel strekt ertoe de beide tekorten te verhelpen door de oprichting bij wet van een zelfstandige publieke instelling, verder kortweg Girobank genoemd, die kan functioneren in voorwaarden die een doelmatig management verzekeren, evenals inspraak in het beheer vanwege de gemeenschap, zonder tekort te doen aan de controle vanwege de overheid.

Dans la conception de la Banque de virement et la forme à lui donner, nous nous efforcerons concrètement de lui assurer une compétitivité comparable à celle des autres institutions financières, grâce, notamment, à des conditions similaires de gestion et de personnel. Le personnel des organismes publics de crédit et de la Commission bancaire bénéficie depuis longtemps, en matière de traitements et salaires, de barèmes équivalents à ceux des organismes financiers du secteur privé. Il est de tradition que cette équivalence soit considérée comme condition de l'indépendance et de l'efficacité des institutions financières publiques et on la retrouve comme objectif à poursuivre en ce qui concerne le personnel de la banque publique, comme nous l'avons signalé ci-dessus.

Notre proposition de loi ne porte pas atteinte aux droits acquis, et elle prévoit que les liquidités de la Banque de virement seront mises à la disposition du Trésor, et ce à des conditions plus avantageuses que celles d'aujourd'hui. Les résultats d'une gestion plus efficace seront, après un certain temps, profitables aussi bien au Trésor qu'à la généralité des citoyens.

Dans notre proposition, nous voulons agir sur la cause fondamentale du déclin dramatique de l'Office des Chèques postaux, qui n'est autre que l'absence d'un management autonome et efficace, lequel ne pourra être réalisé que par une restructuration en profondeur.

Comme dans les propositions de loi que nous avons déposées précédemment, nous préconisons à cet effet la création d'une Banque de virement indépendante. Au cas où il serait possible d'atteindre le même objectif en confiant, selon des conditions à préciser, les activités des comptes chèques postaux à une institution autonome rattachée à un organisme public de crédit existant, bénéficiant d'une longue expérience et comprenant des services très diversifiés, une telle solution pourrait subsidiairement être envisagée comme offrant une alternative proche de ce que nous proposons.

D'ailleurs, même dans notre conception d'une institution tout à fait indépendante, il faudra que des accords de coopération puissent être conclus avec un ou plusieurs organismes spécialisés, par exemple en ce qui concerne l'équipement requis pour certaines tâches de haute qualification.

Il s'impose en tout cas de mettre fin à l'anachronisme d'un service public chargé de tâches relevant de l'économie de marché, mais qui ne peut adapter sa gestion et ses structures aux mécanismes de cette économie. De ce fait, la situation actuelle est également contraire à la philosophie et aux modalités de l'initiative publique, telle que celle-ci s'est développée au cours des dernières années.

Analyse des articles

Article premier

L'article 1^{er} porte création d'une Banque de virement ayant les caractéristiques d'un organisme public.

Door het concept en de vormgeving van de Girobank wordt concreet nagestreefd haar een gelijkwaardige concurrentiekracht tegenover de andere financiële instellingen te verlenen, o.m. door het beheer en het personeel onder gelijkwaardige voorwaarden te stellen. Sinds lang geniet het personeel van de openbare kredietinstellingen en van de Bankcommissie op stuk van wedden en lonen weddeschalen die gelijkwaardig zijn met die van de financiële instellingen uit de particuliere sector. Traditioneel wordt die gelijkwaardigheid vooropgesteld als voorwaarde tot de onafhankelijkheid en de doelmatigheid van de openbare financiële instellingen en men vindt ze opnieuw nagestreefd voor het personeel van de overheidsbank, zoals hierboven aangetoond.

Het voorstel van wet raakt niet aan een verworven toestand en bepaalt dat de liquide middelen van de Girobank ter beschikking van de Schatkist zullen worden gesteld en zulks in betere voorwaarden dan thans het geval is. De resultaten van een doelmatiger beheer zullen na verloop van tijd zowel de Schatkist als het grote publiek ten goede komen.

Ons voorstel beoogt in te grijpen in de oorzaak ten gronde van de dramatische teleurgang van het BCH, met name een gebrek aan autonoom en doelmatig management, waartoe een herstructurering ten gronde vereist is.

Zoals in onze vorige wetsvoorstellen poneren we daartoe de oprichting van een zelfstandige Girobank. Indien dezelfde doelstelling kan bereikt worden door de postcheckactiviteiten volgens nader te bepalen voorwaarden als een autonome instelling te binden aan een bestaande, ervaren en sterk gediversifieerde openbare kredietinstelling, dan kan deze oplossing subsidiair als een verwant alternatief onder ogen worden genomen.

Ook in de eerste bedoeling van de volledige zelfstandigheid moeten trouwens akkoorden tot samenwerking met één of meerdere gespecialiseerde instellingen, b.v. op het stuk van materiële uitrusting voor hoog gekwalificeerde taken, kunnen afgesloten worden.

In ieder geval dient een einde gemaakt te worden aan het anachronisme van een overheidsdienst die taken vervult die tot de markteconomie behoren zonder dat die dienst door beheer en structuur zich aan de marktmechanismen kan aanpassen. Daardoor is de bestaande toestand tevens in strijd met de filosofie en de modaliteiten van het openbaar initiatief, zoals dit zich de jongste jaren ontwikkelde.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Met artikel 1 wordt de Girobank opgericht met de kenmerkende eigenschappen van een openbare instelling.

Par le fait même que la tutelle administrative de l'institution appartient exclusivement au pouvoir central, la Banque de virement est une institution publique de l'Etat.

La garantie de l'Etat accordée à la Banque de virement est générale et s'étend donc à toutes les opérations qu'elle effectue.

Cet article s'inspire, tant pour la forme que pour le fond, de la loi instituant une Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

Article 2

Cet article permet à la Banque de virement de s'organiser de manière autonome ou de faire usage de services publics existants, tels que la Régie des Postes.

Etant donné que la Banque de virement reprend toutes les activités de l'Office des chèques postaux, il importe de prévoir une parfaite continuité dans les opérations.

Au cas où il apparaît ultérieurement que dans certaines communes, la Banque de virement fonctionnerait d'une manière plus efficace si elle était indépendante de la Régie des Postes, le conseil d'administration devrait pouvoir y ouvrir des agences.

Article 3

Cet article permet à la Banque de virement d'effectuer des opérations pour le compte d'autres institutions financières du secteur public comme, par exemple, la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

Il lui permet aussi de reprendre les opérations actuellement exécutées par la poste pour le compte d'autres institutions financières.

De cette manière, la continuité est parfaitement assurée.

Article 4

Compte tenu de l'importance de la Banque de virement, qui reprend toutes les activités de l'actuel Office des chèques postaux — environ 1 200 000 comptes, 1 000 000 d'opérations par jour et 4 800 agents — il convient de la doter des mêmes structures administratives qu'une banque, à savoir :

— Un président à temps plein, qui aura les mêmes responsabilités que le président du comité de direction d'une banque.

— Un comité de direction, comparable à celui d'une banque.

Les membres du comité de direction exercent également une fonction à temps plein.

— Un conseil d'administration, dont les responsabilités soient comparables à celles du conseil d'administration d'une banque ou du conseil de régence de la Banque nationale.

— Comme pour tous les établissements publics, l'organe de contrôle sera la Cour des comptes.

Door het feit dat de administratieve voogdij van de instelling uitsluitend aan de centrale macht toebehoort, is de Girobank een openbare instelling van de Staat.

De aan de Girobank verleende Staatsgarantie is algemeen en strekt zich uit over al haar verrichtingen.

Dit artikel is naar de vorm en inhoud geïnspireerd door de Wet tot oprichting van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Artikel 2

Dit artikel maakt het de Girobank mogelijk zich autonoom te organiseren of gebruik te maken van reeds bestaande openbare diensten, zoals de Regie der Posterijen.

Vermits de Girobank alle activiteiten overneemt van het Bestuur der Postchecks is het van belang in een volledige continuïteit van de verrichtingen te voorzien.

Moest naderhand blijken dat in sommige gemeenten van het land het efficiënter is onafhankelijk te zijn van de Regie der Posterijen, zou het beheer van de Girobank er agentschappen moeten kunnen oprichten.

Artikel 3

Artikel 3 staat de Girobank toe verrichtingen uit te voeren voor rekening van andere financiële instellingen van de openbare sektor, zoals de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

De thans door de post uitgevoerde verrichtingen voor rekening van andere financiële instellingen kunnen krachtens dit artikel door de Girobank worden overgenomen.

Op die manier is de continuïteit volledig gewaarborgd.

Artikel 4

Aangezien de belangrijkheid van de Girobank, die alle activiteiten overneemt van het bestaande Bestuur der Postchecks — ongeveer 1 200 000 rekeningen, 1 000 000 verrichtingen per dag en 4 800 werknemers — past het haar dezelfde beheersstructuren als een bank te geven, met name :

— Een full-time voorzitter, die dezelfde verantwoordelijkheden zal dragen als de voorzitter van het directiecomité van een bank.

— Een bestuurscomité, dat met het directiecomité van een bank te vergelijken is.

De leden van het bestuurscomité zijn ook full-time in functie.

— Een raad van beheer, waarvan de verantwoordelijkheden gelijkaardig zijn aan die van de raad van beheer van een bank of van de regentenraad van de Nationale Bank.

— Zoals voor alle openbare instellingen is het Rekenhof het controleorgaan.

Articles 5 et 10

Ces deux articles règlent la composition du comité de direction et du conseil d'administration.

Articles 6, 8, 11 et 13

Ces articles définissent le mode de nomination des membres des organes de gestion.

Il y a lieu de mettre l'accent sur les points suivants :

1. L'institution ayant pour clients des entreprises et des personnes privées, elle doit pouvoir agir en toute indépendance dans sa gestion.

2. La Banque de virement étant un organisme public, sa crédibilité doit être garantie à l'égard du public par la représentation de tous les groupes socio-économiques du pays.

3. L'intérêt général, et plus particulièrement les intérêts de l'Etat, seront garantis par le président, nommé directement par le Roi.

Le mode de nomination s'inspire de celui qui est prévu à la Banque nationale de Belgique.

Une disposition importante de l'article 8 donne au conseil d'administration la possibilité de fixer les rémunérations des membres du comité de direction de telle manière que, compte tenu de l'article 19, la Banque de virement puisse soutenir la concurrence des autres institutions financières.

Articles 7 et 9

Ces deux articles définissent les fonctions incompatibles avec celles de président, de vice-président et d'administrateur-directeur de la Banque de virement.

Les mêmes restrictions sont déjà d'application dans les organismes de crédit du secteur public.

Articles 12 et 13

Les articles 12 et 13 déterminent la portée des attributions de contrôle du Ministre des Finances, les modalités d'organisation de ce contrôle et le mode de nomination du commissaire du Gouvernement.

Articles 14, 15 et 16

Ces articles définissent les responsabilités du président.

Ils consacrent le principe que le bilan et les comptes de la Banque de virement doivent suivre le schéma imposé aux banques. De cette manière, les autorités monétaires pourront, si elles le désirent, faire des comparaisons avec le secteur bancaire et établir des globalisations à cet égard.

Artikelen 5 en 10

Deze twee artikelen regelen de samenstelling van het bestuurscomité en van de raad van beheer.

Artikelen 6, 8, 11 en 13

Deze artikelen beschrijven de wijze van benoeming van de leden van de beheersorganen.

De nadruk moet op de volgende punten gelegd worden :

1. Aangezien ondernemingen en personen klanten zijn van de instelling, moet zij in haar beheer onafhankelijk kunnen optreden.

2. Als openbare instelling moet haar betrouwbaarheid tegenover het publiek gewaarborgd zijn door alle socio-economische groepen van het land te vertegenwoordigen.

3. Het algemeen belang en meer in het bijzonder de belangen van de Staat worden gewaarborgd door de voorzitter, rechtstreeks door de Koning benoemd.

De wijze van benoeming wordt afgestemd op die van de Nationale Bank van België.

Een belangrijke bepaling van artikel 8 geeft de mogelijkheid aan de raad van beheer om de bezoldigingen van de leden van het bestuurscomité zodanig te bepalen, dat, rekening houdend met artikel 19, de Girobank met de andere financiële instellingen kan mededingen.

Artikelen 7 en 9

Deze twee artikelen bepalen de functies die onverenigbaar zijn met die van voorzitter, ondervoorzitter en beheerder-directeur van de Girobank.

In de kredietinstellingen van de openbare sector zijn thans dezelfde beperkingen van toepassing.

Artikelen 12 en 13

De artikelen 12 en 13 bepalen de draagwijdte van de controlebevoegdheden van de Minister van Financiën, de wijze waarop deze controle georganiseerd is en de wijze waarop de regeringscommissaris benoemd wordt.

Artikelen 14, 15 en 16

Deze artikelen behandelen de verantwoordelijkheden van de voorzitter.

Het principe wordt vastgelegd dat de balans en de rekening van de Girobank het schema dienen te volgen, opgelegd aan de banken. Op die manier kunnen de monetair autoriteiten, indien zij dat zo wensen, vergelijkingen maken met het bankwezen en globalisaties uitwerken.

Le principe de la collégialité est imposé au président, du fait qu'il exécute les décisions du comité de direction sous la surveillance de ce dernier.

Articles 17, 18 et 19

Ces articles déterminent les responsabilités du comité de direction et l'organisation de ses activités. Les décisions doivent être prises à la majorité des voix.

Une disposition importante de l'article 19 donne au comité de direction la possibilité de fixer les rémunérations du personnel, de telle manière que les échelles de traitements attachées à des fonctions et tâches comparables soient équivalentes à celles qui sont d'application dans les autres organismes publics de crédit. Ainsi, la Banque de virement pourra, qualitativement et quantitativement, soutenir la concurrence du secteur financier.

Articles 20, 21, 22, 23 et 24

Ces articles définissent les responsabilités du conseil d'administration.

Du fait que le règlement d'ordre intérieur est arrêté par le conseil d'administration, celui-ci est chargé d'une responsabilité très étendue.

L'organisation des travaux du conseil d'administration est décrite à l'article 24.

Articles 25 et 26

Ces articles déterminent les responsabilités du commissaire du Gouvernement et la manière dont il les exerce.

Comparativement à la façon dont le commissaire du Gouvernement exerce ses attributions dans d'autres organismes d'intérêt public, l'article 26 comporte une innovation.

En effet, le commissaire du Gouvernement pourra faire directement appel à des fonctionnaires de la Cour des comptes pour qu'ils exécutent des tâches de contrôle en son nom.

Articles 27, 28 et 29

Ces articles déterminent le mode de signature des actes de la Banque de virement.

Article 30

Cet article assure la parfaite continuité de toutes les opérations de l'Office des chèques postaux,

Le public ne subira aucun inconvénient du passage à la nouvelle structure; au contraire, il bénéficiera peu à peu des avantages d'une efficacité accrue et d'une meilleure qualité des services fournis.

Het principe van de collegialiteit wordt aan de voorzitter opgelegd door het feit dat de beslissingen van het bestuurscomité door hem ten uitvoer worden gebracht onder toezicht van het comité.

Artikelen 17, 18 en 19

Deze artikelen bepalen de verantwoordelijkheden van het bestuurscomité en de organisatie van zijn werkzaamheden. De beslissingen moeten bij meerderheid van stemmen genomen worden.

Een belangrijke bepaling van artikel 19 geeft aan het bestuurscomité de mogelijkheid de bezoldigingen van het personeel te bepalen, zodat gelijkaardige functies en taken met gelijkwaardige weddeschalen gehonoreerd worden als in de andere openbare kredietinstellingen. Op die wijze zal de Girobank kwalitatief en kwantitatief met de financiële sector kunnen mededingen.

Artikelen 20, 21, 22, 23 en 24

De verantwoordelijkheden van de raad van beheer worden door artikelen 20 tot en met 24 bepaald.

Door het feit dat het huishoudelijk reglement door de raad van beheer vastgesteld wordt, geeft dit aan de raad een omvangrijke verantwoordelijkheid.

De organisatie van de werkzaamheden van de raad van beheer wordt in artikel 24 bepaald.

Artikelen 25 en 26

Deze artikelen bepalen de verantwoordelijkheden van de regeringscommissaris, alsook de wijze waarop hij deze uitoefent.

Vergeleken met de wijze waarop de regeringscommissaris in andere instellingen van openbaar nut te werk gaat, wordt via artikel 26 een nieuwheid geïntroduceerd.

Inderdaad mag de regeringscommissaris rechtstreeks een beroep doen op ambtenaren van het Rekenhof om door hen controletaken voor zijn rekening te laten uitvoeren.

Artikelen 27, 28 en 29

Deze artikelen bepalen de wijze waarop de akten van de Girobank ondertekend worden.

Artikel 30

Met dit artikel wordt de volledige continuïteit van alle verrichtingen van het Bestuur der Postchecks verzekerd.

Het publiek zal geen nadelen ondervinden van de overgang naar de nieuwe structuur; integendeel zal het mettertijd de voordelen genieten van een grotere efficiëntie en betere kwaliteit der verstrekte diensten.

Article 31

L'article 31 laisse la porte ouverte à des alternatives quant à des décisions à prendre ultérieurement sur deux principes fondamentaux :

1. Faut-il que, financièrement, la Banque de virement soit totalement indépendante ?

Dans l'affirmative, elle doit normalement faire payer ses services tant par l'Etat que par les clients.

Au cas contraire, son budget doit être alimenté par l'Etat.

2. L'Etat doit-il payer le prix du marché pour les crédits qui lui sont consentis sous des formes diverses ?

Ces décisions ne pourront être prises que dans quelques années, parce que, pour les premières années, les budgets de la Banque de virement devront être alimentés par l'Etat avant qu'elle puisse être gérée de manière plus rationnelle et plus efficace.

A cet égard, il n'y aura d'ailleurs aucun changement par rapport à la situation actuelle, puisque les pertes de la Régie des Postes sont couvertes par l'Etat (art. 12 et art. 14, § 3, de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes).

Article 32

L'article 32 autorise le Roi à décider que les lois et arrêtés royaux actuellement applicables à l'Office des chèques postaux le seront désormais à la Banque de virement.

On aurait pu insérer pareille disposition dans le texte même de la loi proposée, mais il faut tenir compte de lois et arrêtés royaux applicables à la Régie des Postes, et donc également à l'Office des chèques postaux.

Afin de bien établir la distinction juridique qui s'impose entre la Régie des Postes et la Banque de virement en ce qui concerne les textes des lois et arrêtés royaux, il est préférable de préciser explicitement lesquels seront rendus applicables à cette dernière.

Article 33

S'il est vrai que le principe d'une rétribution normale devrait être appliqué davantage entre les administrations et les établissements publics pour les prestations qu'ils se fournissent réciproquement, il convient, en l'occurrence, de ne le mettre que progressivement en application.

Il n'y a aucune raison pour qu'un client, quel qu'il soit, ne paie pas le juste prix des services qui lui sont fournis par une institution d'Etat.

Il n'y a aucune raison non plus pour que les établissements publics ne fonctionnent pas avec la même efficacité que les entreprises privées s'ils se trouvent dans les mêmes conditions de gestion.

Artikel 31

Met artikel 31 blijven verschillende alternatieven open tot latere beslissingen omtrent twee grondprincipes :

1. Moet de Girobank financieel totaal onafhankelijk zijn ?

Indien ja, dan moet zij normaal haar diensten én door de Staat én door de klanten laten betalen.

Indien niet, dan moet de Staat haar begroting voeden.

2. Moet de Staat de marktprijs betalen voor de kredieten die hem in verschillende vorm worden toegestaan ?

Deze beslissingen zullen maar na enkele jaren kunnen genomen worden, omdat de begrotingen van de Girobank de eerste jaren door de Staat zullen moeten gevoed worden, vooraleer de Girobank op een meer rationele en efficiënte wijze zal kunnen beheerd worden.

In dat opzicht zal er trouwens tegenover de huidige toestand geen verandering optreden, vermits de verliezen van de Regie der Posterijen door de Staat gedekt worden (art. 12 en art. 14, § 3, van de wet van 6 juli 1971 betreffende de oprichting van de Regie der Posterijen).

Artikel 32

Artikel 32 geeft aan de Koning de mogelijkheid om al de wetten en koninklijke besluiten die voor het Bestuur der Postchecks van kracht zijn, aan de Girobank over te dragen.

Men had deze bepaling in de huidige wettekst kunnen inlassen, maar men moet rekening houden met wetten en koninklijke besluiten, die op de Regie der Posterijen van toepassing zijn en dus ook op het Bestuur der Postchecks.

Om een goede juridische scheiding te bekomen wat de wetteksten en koninklijke besluiten betreft, tussen de Regie der Posterijen en de Girobank, is het beter ze op een bewuste wijze aan deze laatste over te dragen.

Artikel 33

Alhoewel het principe van een normale vergoeding voor wederzijdse prestaties met meer kracht dient toegepast te worden tussen administraties en openbare instellingen, dient het in dit geval gradueel te worden doorgevoerd.

Er is geen reden opdat welke klant ook niet de juiste prijs zou betalen voor de diensten verstrekt door een staatsinstelling.

Er is geen reden opdat openbare instellingen niet met dezelfde efficiency zouden werken als particuliere ondernemingen wanneer zij in dezelfde beheersvoorwaarden verkeren.

Article 34

Il va de soi que, si l'on exige une rétribution des services fournis par la Banque de virement à l'Etat, cela ne pourra se faire qu'avec l'accord du Ministre des Finances.

Articles 35 et 36

La méthode la mieux justifiée et la plus pratique pour créer la Banque de virement et lui transférer toutes les activités de l'Office des chèques postaux est de charger le Gouvernement de déterminer la composition des organes de gestion et de contrôle de la Banque.

Ensuite, les deux organes de gestion, celui de la Régie des Postes et celui de la Banque de virement, pourront prendre des décisions nécessaires pour que le transfert s'opère sans précipitation.

Comme il est inévitable que surgissent entre les deux organes de gestion des différends qu'ils ne pourront résoudre, ce n'est qu'au niveau du Gouvernement que ces différends pourront être réglés.

Article 37

Le problème visé dans cet article est évidemment délicat.

Le conseil d'administration, où seront représentés les différents groupes socio-économiques, est l'organe le mieux indiqué pour en délibérer avec tout le sens de la responsabilité qui s'impose et pour apporter les adaptations nécessaires avec la circonspection requise.

De nombreux éléments devront être pris en considération : formation et recyclage, expérience, conscience professionnelle, aptitude, sens des responsabilités, etc.

La structure organique, la monographie des fonctions et la structure des échelles de traitements sont étroitement liées. Par conséquent, il ne peut être question d'une adaptation automatique des traitements actuels à ceux qui sont en usage dans les organismes publics. Les adaptations nécessaires devront se faire graduellement en vue d'arriver à l'équivalence.

**

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

SECTION I

Création de la Banque de virement

ARTICLE 1^{er}

Il est créé, sous la garantie de l'Etat, un organisme public dénommé Banque de virement.

Artikel 34

Het spreekt vanzelf dat indien een vergoeding voor de door de Girobank aan de Staat gepresteerde diensten gevraagd wordt, dit alleen in overleg met de Minister van Financiën kan geschieden.

Artikelen 35 en 36

De meest verantwoorde en praktische aanpak om de Girobank op te richten en alle werkzaamheden van het Bestuur der Postchecks over te nemen, bestaat erin dat de samenstelling van de beheers- en controleorganen van de Girobank door de Regering bepaald wordt.

Daarna kunnen beide beheersorganen, die van de Regie der Posterijen en van de Girobank, de nodige beslissingen nemen om de overname zonder overhaasting te laten gebeuren.

Vermits het onvermijdelijk zal zijn dat er tussen beide beheersorganen geschillen ontstaan, die zij niet zullen kunnen oplossen, is het alleen op regeeringsniveau dat deze kunnen beslecht worden.

Artikel 37

Het hier gestelde probleem is uiteraard delicaat.

De raad van beheer, waarin de verschillende socio-economische groepen vertegenwoordigd zijn, is de beste plaats om met de gepaste verantwoordelijkheidszin hierover te beraadslagen en voorzichtig de nodige aanpassingen te brengen.

Talrijke elementen moeten in acht genomen worden : scholing en herscholing, ondervinding, plichtsbesef, vakbekwaamheid, verantwoordelijkheid enz.

De organisatorische structuur, de functiebeschrijvingen en de structuur van de weddeschalen zijn nauw met elkaar verbonden. Bijgevolg kan men de huidige wedden niet automatisch aanpassen aan die gebruikelijk in openbare financiële instellingen. De nodige aanpassingen moeten geleidelijk gebeuren om tot gelijkwaardigheid te komen.

J. van WATERSCHOOT.

**

VOORSTEL VAN WET

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

AFDELING I

Oprichting van de Girobank

ARTIKEL 1

Er wordt een openbare instelling, Girobank genaamd, onder de waarborg van de Staat opgericht.

Le siège social de la Banque de virement est établi à Bruxelles.

ART. 2

La Banque de virement exécute ses opérations, dans son siège et dans ses agences, par l'intermédiaire des services publics mandatés à cet effet par des lois particulières.

ART. 3

La Banque de virement peut exercer, pour son propre compte ou pour le compte d'autres organismes financiers du secteur public, des activités complétant celles de sa mission spécifique ou susceptibles d'être utiles à sa clientèle.

SECTION II

Gestion et contrôle

ART. 4

La Banque de virement est dirigée par un président et administrée par un comité de direction, assisté d'un conseil d'administration.

Elle est placée sous le contrôle de la Cour des comptes.

ART. 5

Le président est nommé et révoqué par le Roi.

Il est nommé pour un terme de cinq ans.

ART. 6

Le comité de direction est présidé par le président et comprend, outre celui-ci, quatre à sept administrateurs-directeurs, dont l'un est désigné par le Roi pour remplacer le président en cas d'absence. Il porte le titre de vice-président.

Le président excepté, l'équilibre linguistique est respecté en ce qui concerne les administrateurs-directeurs.

ART. 7

Pour la durée de son mandat, le président ne peut être membre d'une des Chambres législatives ni bénéficier d'une pension à charge de l'Etat.

ART. 8

Les membres du comité de direction sont nommés par le Roi pour un terme de cinq ans, sur proposition du conseil d'administration.

Les mandats d'administrateur-directeur sont renouvelables.

Les administrateurs-directeurs reçoivent une rémunération fixée par le conseil d'administration, compte tenu des fon-

De maatschappelijke zetel van de Girobank is te Brussel gevestigd.

ART. 2

De Girobank voert haar verrichtingen uit, in haar zetel en in haar agentschappen, door bemiddeling van openbare diensten, daartoe gemachtigd door bijzondere wetten.

ART. 3

De Girobank kan voor haar rekening of voor rekening van andere financiële instellingen van de overheidssector activiteiten uitoefenen die haar eigen taak aanvullen en haar cliënteel van nut kunnen zijn.

AFDELING II

Beheer en controle

ART. 4

De Girobank wordt bestuurd door een voorzitter en beheerd door een bestuurscomité, bijgestaan door een raad van beheer.

Ze staat onder toezicht van het Rekenhof.

ART. 5

De voorzitter wordt benoemd en ontslagen door de Koning.

Hij wordt voor een termijn van vijf jaar benoemd.

ART. 6

Het bestuurscomité wordt door de voorzitter voorgezeten en omvat benevens laatstgenoemde vier tot zeven beheerders-directeurs, waarvan er een door de Koning wordt aangewezen om de voorzitter bij afwezigheid te vervangen. Hij voert de titel van ondervoorzitter.

Met uitzondering van de voorzitter, wordt het taalevenwicht verwezenlijkt tussen de beheerders-directeurs.

ART. 7

De voorzitter mag gedurende de duur van zijn ambt geen lid zijn van één der wetgevende Kamers, noch pensioen genieten ten laste van de Staat.

ART. 8

De leden van het bestuurscomité worden door de Koning voor een termijn van vijf jaar benoemd op voordracht van de raad van beheer.

De beheerders-directeurs zijn herbenoembaar.

Zij ontvangen een bezoldiging door de raad van beheer vastgesteld. Deze bezoldigingen moeten rekening houden met

tions ou responsabilités similaires existant dans le secteur financier.

ART. 9

Le président, le vice-président et les administrateurs-directeurs ne peuvent faire partie du conseil d'administration de sociétés commerciales ou sociétés à caractère commercial, à l'exception des organismes financiers soumis à des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, et des organismes financiers internationaux créés en vertu d'accords auxquels la Belgique est partie.

L'entrée dans de telles fonctions est toutefois soumise à l'assentiment du Ministre des Finances.

ART. 10

Le conseil d'administration se compose du président, du vice-président, des autres administrateurs-directeurs et de dix administrateurs.

ART. 11

Les administrateurs sont nommés par le Roi pour un terme de cinq ans, selon la procédure suivante :

— Trois administrateurs sont proposés par le Ministre des Finances, l'un d'entre eux devant être choisi parmi les membres du comité de direction de la Banque nationale de Belgique.

— Deux administrateurs sont choisis sur proposition des organisations représentatives des travailleurs.

— Trois administrateurs sont choisis sur proposition des organisations représentatives des employeurs de l'industrie et du commerce, des classes moyennes et de l'agriculture.

— Deux administrateurs sont choisis sur proposition des organisations représentatives des consommateurs.

Les règles de présentation des candidats sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Il y sera tenu compte de l'équilibre linguistique.

L'administrateur choisi en remplacement d'un membre décédé ou démissionnaire achève le mandat de ce membre.

Des jetons de présence peuvent être accordés aux administrateurs.

ART. 12

Le Ministre des Finances a un droit de contrôle sur toutes les opérations de la Banque de virement. Il peut s'opposer à l'exécution de toute mesure contraire à la loi ou aux intérêts de l'Etat. Ce contrôle est confié à un commissaire du Gouvernement.

ART. 13

Le commissaire du Gouvernement est nommé par le Roi. Il contrôle toutes les opérations de la Banque de virement.

soortgelijke functies of verantwoordelijkheden in de financiële sektor.

ART. 9

De voorzitter, de ondervoorzitter en de beheerders-directeurs mogen geen deel uitmaken van de beheerraad van handelsvennootschappen of vennootschappen in handelsvorm, met uitzondering van financiële instellingen onderworpen aan bijzondere wettelijke bepalingen of geplaatst onder waarborg of controle van de Staat, en van internationale financiële organisaties ingesteld overeenkomstig akkoorden, waarbij België partij is.

De aanvaarding van dergelijke functies is echter aan de bewilliging van de Minister van Financiën onderworpen.

ART. 10

De raad van beheer bestaat uit de voorzitter, de ondervoorzitter, de andere beheerders-directeurs en tien beheerders.

ART. 11

De beheerders worden door de Koning voor een termijn van vijf jaar benoemd als volgt :

— Drie beheerders worden voorgesteld door de Minister van Financiën, waarvan een beheerder uit het bestuurscomité van de Nationale Bank van België moet gekozen worden.

— Twee beheerders worden gekozen op voordracht van de representatieve werknemersorganisaties.

— Drie beheerders worden gekozen op voordracht van de representatieve werkgeversorganisaties van nijverheid en handel, middenstand en landbouw.

— Twee beheerders worden gekozen op voordracht van de representatieve verbruikersorganisaties.

De voorschriften inzake voordracht der kandidaten worden vastgelegd door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Hierbij zal het taalevenwicht in aanwerving worden genomen.

De beheerder die gekozen wordt ter vervanging van een afgestorven of een ontslagnemend lid, voleindt de ambtstermijn van dat lid.

Presentiegelden kunnen aan de beheerders toegekend worden.

ART. 12

De Minister van Financiën heeft het recht controle uit te oefenen op al de verrichtingen van de Girobank. Hij kan zich verzetten tegen de uitvoering van elke maatregel strijdig met de wet of de belangen van het Rijk. Deze controle is aan een regeringscommissaris toevertrouwd.

ART. 13

De regeringscommissaris wordt door de Koning benoemd. Hij oefent toezicht uit op al de verrichtingen van de Girobank.

Lorsqu'il l'estime souhaitable, le commissaire du Gouvernement assiste aux réunions du comité de direction et du conseil d'administration. Il y a voix consultative.

CHAPITRE II

RESPONSABILITES

SECTION I

Le Président

ART. 14

Le président dirige la Banque de virement et son personnel.

Il préside le comité de direction et le conseil d'administration.

Il fait exécuter leurs décisions, sous la surveillance du comité de direction.

ART. 15

Chaque année, le président propose le budget au conseil d'administration.

Chaque année, le président fait rapport au conseil d'administration sur les opérations de la Banque et lui en donne justification.

Pour ses comptes et bilans, la Banque de virement est tenue de suivre le schéma imposé aux banques par la Commission bancaire.

Les comptes, accompagnés des pièces justificatives, sont soumis au contrôle de la Cour des comptes.

ART. 16

Le président veille au respect des lois organiques de la Banque et du règlement d'ordre intérieur.

Il représente la Banque en droit.

SECTION II

Le Comité de direction

ART. 17

Le comité de direction se réunit au moins deux fois par semaine.

Le comité de direction ne peut délibérer si la majorité de ses membres n'est pas présente.

Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Les délibérations du comité de direction sont consignées dans un procès-verbal.

Wanneer hij zulks gepast acht, woont de regeringscommissaris de vergaderingen van het bestuurscomité en van de raad van beheer bij. Daarin heeft hij een raadgevende stem.

HOOFDSTUK II

VERANTWOORDELIJKHEDEN

AFDELING I

De Voorzitter

ART. 14

De voorzitter bestuurt de Girobank en haar personeel.

Hij neemt het voorzitterschap waar van het bestuurscomité en de raad van beheer.

Hij doet hun beslissingen ten uitvoer brengen onder toezicht van het bestuurscomité.

ART. 15

Elk jaar stelt de voorzitter de begroting aan de raad van beheer voor.

Elk jaar doet de voorzitter aan de raad van beheer rekening en verantwoording van de verrichtingen van de Bank.

De Girobank is verplicht voor haar rekeningen en balans het schema te volgen dat door de Bankcommissie aan de banken opgelegd wordt.

De rekeningen worden samen met de bewijsstukken aan de controle van het Rekenhof onderworpen.

ART. 16

De voorzitter waakt voor de naleving van de organieke wetten van de Bank en het huishoudelijk reglement.

Hij vertegenwoordigt de Bank in rechte.

AFDELING II

Het Bestuurscomité

ART. 17

Het bestuurscomité vergadert minstens tweemaal per week.

Het bestuurscomité mag niet beraadslagen indien de meerderheid van zijn leden niet aanwezig is.

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen.

De beraadslagingen en beslissingen van het bestuurscomité worden genotuleerd.

Celui-ci mentionne la nature des affaires ainsi que l'objet et, succinctement, les motifs des décisions qui ont été prises.

Les minutes sont contresignées par tous les membres présents.

ART. 18

Le comité de direction est chargé de la gestion journalière de la Banque.

Il décide de toutes les affaires que la loi ou le règlement d'ordre intérieur ne réservent pas expressément au conseil d'administration.

ART. 19

Il nomme et révoque les agents de la Banque et fixe leurs rémunérations. Sauf ce qui est prévu dans les dispositions transitoires, ces rémunérations doivent être établies en fonction du niveau général de celles qui sont d'application dans le secteur financier.

SECTION III

Le conseil d'administration

ART. 20

Le conseil d'administration se réunit au moins deux fois par mois.

Il doit approuver le budget de l'exercice suivant avant le 1^{er} décembre de l'année en cours.

Il doit approuver les comptes et bilans de l'exercice précédent avant le 1^{er} mars de l'année en cours.

Le budget, les comptes et les bilans doivent être publiés au *Moniteur belge* dans les 14 jours de leur approbation.

ART. 21

Le conseil d'administration délibère de toutes les affaires pour lesquelles il est compétent en vertu de la loi ou du règlement d'ordre intérieur.

Sur proposition du comité de direction, il arrête le règlement d'ordre intérieur.

Il décide des opérations nouvelles à effectuer et des modifications à apporter aux opérations existantes au service de l'Etat ou de la clientèle.

S'il est fait application de taux d'intérêt, le conseil d'administration a compétence pour les fixer.

ART. 22

Le conseil d'administration fixe séparément le traitement et la pension du président, du vice-président et des administrateurs-directeurs. La Banque ne peut y ajouter aucune indemnité, ni directe ni indirecte.

Dans les mêmes conditions, il fixe le montant des jetons de présence des administrateurs.

Daarin worden de aard van zaken, het voorwerp en bondig de beweegredenen der beslissingen vermeld.

De minuten worden door al de aanwezige leden ondertekend.

ART. 18

Het bestuurscomité neemt het beheer over de bank waar.

Het beslist over alle zaken, die niet uitdrukkelijk door de wet of het huishoudelijk reglement aan de raad van beheer voorbehouden zijn.

ART. 19

Het benoemt en ontslaat de bedienden van de bank en stelt hun bezoldigingen vast. Behoudens wat bepaald is in de overgangsbepalingen, moeten deze bezoldigingen rekening houden met het algemeen niveau van de financiële sector.

AFDELING III

De raad van beheer

ART. 20

De raad van beheer vergadert minstens tweemaal per maand.

Hij moet de begroting van volgend jaar vóór de eerste december van het lopende jaar goedkeuren.

Hij moet de rekeningen en balansen van voorgaand jaar van de bank vóór de eerste maart van het jaar goedkeuren.

Begroting, rekeningen en balansen moeten binnen 14 dagen na hun goedkeuring in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd worden.

ART. 21

De raad van beheer beraadslaagt en beslist over alle zaken waarvoor hij bevoegdheid heeft ingevolge de wet of het huishoudelijk reglement.

Op voordracht van het bestuurscomité stelt hij het huishoudelijk reglement vast.

Hij beslist over de nieuwe of gewijzigde verrichtingen ten dienste van de Staat of de cliënteel.

Indien er rentetarieven toegepast worden, is de raad van beheer bevoegd om ze te bepalen.

ART. 22

De raad van beheer bepaalt afzonderlijk de wedde en het pensioen van de voorzitter, de ondervoorzitter en de beheerders-directeurs. Geen enkele vergoeding mag daaraan door de bank noch rechtstreeks, noch zijdelings toegevoegd worden.

In dezelfde voorwaarden bepaalt hij het bedrag van de presentiegelden van de beheerders.

ART. 23

Le conseil d'administration peut, par mandat spécial, déléguer certaines de ses compétences au comité de direction.

ART. 24

Le conseil d'administration ne peut prendre de décision si la majorité de ses membres n'est pas présente.

Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Les délibérations du conseil d'administration sont consignées dans un procès-verbal.

Celui-ci mentionne la nature des affaires ainsi que l'objet et, succinctement, les motifs des décisions qui ont été prises.

Les minutes sont contresignées par tous les membres présents.

SECTION IV

Le commissaire du Gouvernement

ART. 25

Le commissaire du Gouvernement suspend et porte à la connaissance du Ministre des Finances toutes les décisions contraires aux lois ou aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances ne s'est pas prononcé dans les huit jours de la suspension, la décision pourra être mise à exécution.

Le commissaire du Gouvernement fait annuellement rapport au Ministre des Finances sur sa mission.

Le traitement du commissaire du Gouvernement est fixé par le Ministre des Finances, avec l'accord de la direction de la Banque de virement.

ART. 26

Le commissaire du Gouvernement a en tout temps le droit de prendre connaissance de l'état des affaires et de contrôler les livres et les caisses.

Il peut faire appel aux fonctionnaires de la Cour des comptes pour l'assister dans sa tâche.

SECTION V

Signature des actes

ART. 27

Le président signe les contrats, transactions et actes de toute nature, sans devoir justifier d'aucun pouvoir vis-à-vis de tiers.

Il peut déléguer ses pouvoirs.

ART. 23

De raad van beheer kan door bijzondere lastgeving sommige van zijn bevoegdheden aan het bestuurscomité overdragen.

ART. 24

De raad van beheer mag geen besluiten nemen indien de meerderheid van zijn leden niet aanwezig is.

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen.

Er worden over de beraadslagingen van de raad van beheer notulen opgemaakt.

Daarin worden de aard van de zaken, het voorwerp en bondig de beweegredenen der beslissingen vermeld.

De minuten worden door al de aanwezige leden ondertekend.

AFDELING IV

De Regeringscommissaris

ART. 25

De Regeringscommissaris schorst en brengt ter kennis van de Minister van Financiën al de beslissingen die strijdig zijn met de wetten en de belangen van de Staat.

Ingeval de Minister van Financiën binnen acht dagen na de schorsing niet geoordeeld heeft, zal de beslissing mogen uitgevoerd worden.

De Regeringscommissaris brengt ieder jaar over zijn opdracht verslag uit bij de Minister van Financiën.

De wedde van de Regeringscommissaris wordt door de Minister van Financiën in overleg met het beheer van de Girobank bepaald.

ART. 26

De Regeringscommissaris heeft het recht te allen tijde kennis te nemen van de staat der zaken en de boeken en kassen na te zien.

Hij mag op de ambtenaren van het Rekenhof een beroep doen om zich in zijn taak te laten helpen.

AFDELING V

Ondertekening der akten

ART. 27

De voorzitter ondertekent de overeenkomsten, de dadingen en de akten van alle aard, zonder enige macht tegenover derden te moeten rechtvaardigen.

Hij kan overdracht doen van macht.

ART. 28

Tous les actes qui engagent la Banque, et notamment ceux auxquels un officier public ou ministériel prête son concours, tels les actes d'achat ou de vente, les actes d'échange de biens immeubles, les mainlevées d'hypothèques avec ou sans constatation de paiement, toute renonciation à tous droits réels, privilèges et actions en résolution, ainsi que les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes pourront également être signés par un administrateur-directeur, lequel n'aura pas à justifier de ses pouvoirs vis-à-vis de tiers.

ART. 29

Les actes d'administration journalière sont signés :

- a) soit par le président, le vice-président ou un administrateur-directeur;
- b) soit par un ou deux agents mandatés à cet effet par le comité de direction.

CHAPITRE III

Opérations

ART. 30

La Banque de virement reprend toutes les opérations de la division « Office des chèques postaux » de la Régie des Postes.

ART. 31

Après consultation de la Banque Nationale de Belgique, il sera prévu par arrêté royal soit que la Banque de virement compte des intérêts à l'Etat pour les crédits qu'elle lui consent, soit que l'Etat alimente le budget de la Banque de virement.

ART. 32

Des arrêtés royaux pourront rendre applicables à la Banque de virement toutes les lois et tous les arrêtés royaux applicables à l'Office des chèques postaux.

ART. 33

La Banque de virement paiera à la Régie des Postes une rétribution normale pour les services fournis.

ART. 34

Si les services fournis sont rétribués par la clientèle, des arrêtés royaux pourront prévoir que les services fournis aux différentes administrations de l'Etat sont rétribués par celles-ci.

ART. 28

Al de akten die bindend zijn voor de Bank en met name die waaraan een openbaar of een ministerieel ambtenaar zijn medewerking verleent, zoals aan- en verkoopakten, akten van ruiling van onroerende goederen, opheffingen van hypotheeken met of zonder vaststelling van betaling, alle verzaking van alle zakelijke rechten, privilegiën en vorderingen tot ontbinding, de machten en volmachten betreffende deze akten, zullen ook mogen ondertekend worden door een beheerder-directeur, die zijn macht tegenover derden niet te rechtvaardigen heeft.

ART. 29

De akten van dagelijks bestuur worden ondertekend :

- a) hetzij door de voorzitter, de ondervoorzitter of een beheerder-directeur;
- b) hetzij door een of twee hiervoor door het bestuurscomité gevolmachtigde bedienden.

HOOFDSTUK III

Verrichtingen

ART. 30

De Girobank neemt alle verrichtingen over van de afdeling Bestuur der Postchecks van de Regie der Posterijen.

ART. 31

Na overleg met de Nationale Bank van België wordt bij koninklijk besluit bepaald hetzij dat de Girobank interesten aan de Staat aanrekent voor de kredieten hem toegestaan, hetzij dat de Staat de begroting van de Girobank voedt.

ART. 32

Bij koninklijke besluiten kunnen alle wetten en koninklijke besluiten die voor het Bestuur der Postchecks van kracht zijn, op de Girobank toepasselijk worden gemaakt.

ART. 33

De Girobank zal de Regie der Posterijen voor de gepresteerde diensten normaal vergoeden.

ART. 34

Indien de gepresteerde diensten door de cliënteel vergoed worden, mogen door koninklijke besluiten de voor de verschillende administraties van de Staat gepresteerde diensten door hen vergoed worden.

CHAPITRE IV

Période transitoire

ART. 35

Dès la nomination de leurs membres, les organes de gestion et de contrôle visés au chapitre I^{er}, section II, de la présente loi prendront, avec les organes de gestion et de contrôle de la Régie des Postes, les décisions nécessaires à la création de la Banque de virement.

ART. 36

Les litiges non résolus seront réglés par le Ministre qui a la Régie des Postes dans ses attributions et par le Ministre des Finances.

ART. 37

Les modalités d'adaptation du statut et des rémunérations des agents de la Banque de virement à la situation existant dans le secteur financier seront arrêtées par le conseil d'administration.

Les droits acquis des membres du personnel transférés de la Régie des Postes à la Banque de virement seront sauvegardés.

HOOFDSTUK IV

Overgangperiode

ART. 35

Zodra de beheers- en controleorganen waarvan sprake in hoofdstuk I, afdeling II, van deze wet benoemd zullen zijn, moeten zij met de beheers- en controleorganen van de Regie der Posterijen de nodige beslissingen treffen voor het oprichten van de Girobank.

ART. 36

De onopgeloste geschillen worden beslecht door de Minister die de Regie der Posterijen in zijn bevoegdheid heeft en door de Minister van Financiën.

ART. 37

Over de wijze van aanpassing van het statuut en de bezoldigingen van de bedienden van de Girobank aan de bestaande toestand in de financiële sector, wordt door de raad van beheer beslist.

De verworven rechten van de leden van het personeel die van de Regie der Posterijen naar de Girobank overgaan, zullen worden gevrijwaard.

J. van WATERSCHOOT.
C. HANIN.
F. BOEY.
E. COOREMAN.